Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/70.

中華民國五十九年 （公元一九七〇年） 九月十七日 星期四 第一日

大漢公報
The Chinese Times

（庚戌年八月小 十七日）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

17

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第三十式卷第一二八號） Thursday 17 September 1970 (Vol. 32 No. 128 Page 1

報費價目表

（郵寄或派到）	
一律每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今陰雲有雨 明仍陰微雨
高溫度六十 低溫度四十

加拿大華文日報之先導者本報創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期訂戶

陶杜接見達賴喇嘛代表 關懷藏民

【奧太瓦十七日加拿大社電】據此間移民部宣佈消息：加拿大將接納西藏難民二百四十人，移民入境居留，雖然各項手續尚在進行中，未曾完成，但第一批約四十至五十名西藏難民，希望能於今年十一月開始由印度到達加國。如果此次試驗性質的移民計劃成功，則今後可能陸續有更多的西藏難民來加。

在此項計劃進行之前，加首相陶杜曾接見現在流亡國外之西藏領袖達賴喇嘛特派的代表團，討論關懷現居印度的西藏難民生活的惡劣情況問題。

自從一九五〇年中共軍開入西藏後，西藏難民開始逃亡出國，到達印度。

為着要協助難民適應加國人民生活的方式，加政府大概也沿用加拿大人力訓練計劃，使西藏難民獲得適當訓練，移民部長麥傑泉於宣佈收容難民計劃時稱：根據曾收容西歐難民的其他國家經驗，尤其是瑞士，已表示一種成功的效果，雖在適應生活問題常覺有些緩慢和困難。此僅因其原有的社會文化背景不同而已。

白弟 次世界大戰以來，各 難民來加安居者達卅萬人。

美委出駐巴西大使

【華盛頓路透社電】美國總統尼克遜，已任命年五十一歲朗垂，為美國駐巴西大使，接替已辭職的依拜的職務。依拜最近在美國檢查體格時，曾患爆血管病症，他於去年九月時，曾被巴西恐怖份子綁架，於囚禁三日後才獲得釋放。

騎劫機犯判獄五十年

【德州。皮葛市路透社電】年二十九歲球福，由於在去年七月時，欲騎劫一民航機至古巴，被法官判處入獄五十年。該機於被騎劫時，正由羅馬飛往德州亞馬利奴鎮途中。

羅馬天主教皇下令解散三個安全部隊

【梵蒂岡美聯社電】教皇保羅六世，昨在教廷內，下令取消三個安全人員團體組織，全部人數幾達七百人，教皇指此 組安全人員已無設立的必要。目前在教廷內，只有一種名瑞士衛隊，他們的任務為保護教皇，人數總共為六十人。該衛隊 教皇傳統 衛隊。

教皇保羅六世，於致書給教廷秘書唯樂紅衣主教時，發出此項取消三個安全衛隊組織命令，教廷於取消此三個隊後，另組一特別安全部隊。

此三部隊中，其中一個人數共達五百人，其他兩組分別為四十五人至一百四十五人。

以控埃及用蘇飛彈射入運河停火區內

【合拉維夫路透社電】以色列政府，於指責埃及，指埃及利用蘇聯所造 對空飛彈，射至蘇彝士運河十九哩停火區內。

以色列 指 ，除蘇聯人員外，埃及軍 人員 在停火區內移動。

以色列自週前起，至今週為止，已提出十四次投訴。另指 埃及已完全使用蘇製 對空飛彈作戰。被飛彈射擊 區。皆在蘇彝士運河區內。違反停火協議。

此次以色列投訴中。首次指出埃及使用蘇三型地對空飛彈。

埃及認定美建議中東停火和談計劃流產

【開羅加拿大社電】埃及現認定美國建議中東局部停火談判和平的計劃，已陷於流產，因為美 繼續供應軍械武器 援以色列作戰。但華盛頓官方則認為此舉談判，依然在進行中。

但在約旦恢復軍政府統治，以謀防止內戰，而巴勒斯坦游擊隊則宣佈動員各方面武裝隊伍，加強及統一指揮，以謀達到打回老家的目的，中東的和平希望，亦漸趨渺茫。

以國總理梅爾於中東和談陷於決裂。昨已赴訪華盛頓，要求 國給予更多武器的援助。以國繼續指責埃及破壞停火合約。

埃及外長重申現已認定美國對中東的和平努力。已告流產 、埃及現仍遵守中東局部停火的合約。祇要以色列抑制在運河區隔岸射擊的行動。

據華盛頓消息，消美國將盡力設法使埃及 約旦 以色列等三國恢復間接和談。同時，並告訴埃及外長說及美國會允諾在停火期間，停止軍事援助 國的行動。

華盛頓路透社報告，謂一般外交觀察家、現覺得要在最近的 來能恢復阿拉伯 家和以色列間接談判的機會 微，以色列自九月五日開始停止參加在聯國特使渣爾安排的和談。

聯國大廈謠言紛飛 加與中共達成協議

（聯合國加拿大 電（此間聯國大廈今日謠言紛紛盛傳 加拿大與中共談判雙方互相 外交上承認已達成協議，引起許多記 突然忙於奔跑，探聽究竟。

加拿大官方人士對此等謠言，特予否認。指出首相陶杜昨仍說及與中共談判 建交 題，仍 進行中。 官方人士未能 定該項談判可能在今年十一月底或十二月初，聯國表決中共席位議案之前，達成協議。如加國承認中共，則支持其進入聯合國 會員，

過去有關此種謠傳，是來自國民政府消息，但是此次是其他向來可靠的來源。

國王哈臣下令大軍入城 閃擊亞曼戰火瀰漫 約旦內戰趨白熱化

（亞曼城 透社電）約旦王哈臣於今晨下令調派大批坦克車及武裝部隊，向亞曼城內巴勒斯坦游擊隊猛行猛烈閃擊後，約旦的內戰迅即變成白熱化 九小時後，城外的山崗，仍然展開槍戰，亞曼的領空 烏黑 濃烟密佈。

城外山區 發展開槍戰後，大批裝甲車隊，在炮兵 持 ，分三路向城內推進。巴勒組織 難民營地區旋即發生爆炸 火，濃烟沖天。

記者從約旦 旅店觀察，感覺樓宇大廈為之震動 遠望一間女子藝術學校被炮彈擊中後，大火焚燒 英美等 大使館地區，展開激烈的鏖戰。

亞曼 市 長曾發表廣播，約旦軍政府作戰統帥 澄里將軍下令執行戒嚴法例，違 者 地槍殺無赦，幷警告，如有任何騷擾發射冷鎗，政府軍即行將該屋摧毀。

軍政府發言人稱，今日的軍事行動，目的是在 恢復法治和社會秩序，昨星期三晚游擊隊 襲擊政府軍及平民，曾擊落四十 架。

據大馬士革城巴勒斯坦之聲電台稱，亞曼城內走 地政府軍械倉庫，於今晨雲霄 華時間六 被火箭炮擊中，發生爆炸大火。

哈色命機械化裝甲部隊，昨 猛攻城內住宅區游擊隊 的石樓，進行激烈的爭奪戰。政府軍封鎖敍利亞邊境及約旦 邊。

華盛頓消息，消美國將盡力設法使埃及 約旦、以色列等三國恢復間接和談。同時，並告訴埃及外長說及美國會允諾在停火期間，停止軍事援助 國的行動。

據華盛頓路透社報告，謂一般外交觀察家、現覺得要在最近的 來能恢復阿拉伯 家和以色列間接談判的機會 微，以色列自九月五日開始停止參加在聯國特使渣爾安排的和談。

騎劫羅機降落西德 青年乘客要求居留

（慕尼黑美聯社電 慕尼黑警方人員證實相出，曾多在羅馬尼亞民航機內東德年青乘客，決定與該機騎劫者同留在西德內，該騎劫者為一名匈牙利人。

警方發言人指出，該名投降者，在里安機場上，自動向警方自首，他所乘坐飛機共有八十四名乘客，伍 機員，被人騎劫後在 德機場降落。

發言人 稱，由於此事 東德人幷未涉及騎劫飛機事件，因此警方並未將他扣留，他投 警方人員後，立刻獲西德政府政治庇護，西德警員，目前正扣押三 匈牙利人 詢。

瑞士客機均置安全員

（保黎世路透社電 蘇黎世警方司令官指出，瑞士航空公司所有班機，於起飛時，機內 會置有安全人員。

該司今宣 表 ，此種安全人員置於飛機內行動，將 會一本週內實行。

瑞士航空公司一客機，於本週時曾被阿拉伯游擊 份子騎劫，亦為在中東內 炸毀飛機之一。

意大利風災死傷甚重

（威尼斯路透社電）意大利警方人員報告稱，去週末此間遭旋風襲擊時，共有三十七人喪生，數 人受傷，自中三人為加拿 人。

騎劫羅機降落西德 青年乘客要求居留

（慕尼黑美聯社電 慕尼黑警方人員證實相出，曾多在羅馬尼亞民航機內東德年青乘客，決定與該機騎劫者同留在西德內，該騎劫者為一名匈牙利人。

警方發言人指出，該名投降者，在里安機場上，自動向警方自首，他所乘坐飛機共有八十四名乘客，伍 機員，被人騎劫後在 德機場降落。

發言人 稱，由於此事 東德人幷未涉及騎劫飛機事件，因此警方並未將他扣留，他投 警方人員後，立刻獲西德政府政治庇護，西德警員，目前正扣押三 匈牙利人 詢。

瑞士客機均置安全員

（保黎世路透社電 蘇黎世警方司令官指出，瑞士航空公司所有班機，於起飛時，機內 會置有安全人員。

該司今宣 表 ，此種安全人員置於飛機內行動，將 會一本週內實行。

瑞士航空公司一客機，於本週時曾被阿拉伯游擊 份子騎劫，亦為在中東內 炸毀飛機之一。

意大利風災死傷甚重

（威尼斯路透社電）意大利警方人員報告稱，去週末此間遭旋風襲擊時，共有三十七人喪生，數 人受傷，自中三人為加拿 人。

教皇定期訪問澳與菲

（梵蒂岡路透社電 梵蒂岡宣佈指出，教皇保 六世 菲律賓與澳洲訪問時間，將 共為一週而已

教廷消息，在教皇行程表 ，預計十一月廿七日抵達馬尼拉，於十二月三日時離開澳洲，前後他 在菲律賓訪問三日，在澳洲訪問四日。

法國遊客多乘輪船

（巴黎美聯社電 由於去週民航公司飛機 騎 件，訂 環遊大西洋輪船公司船票者，比前增加兩倍至三倍。

該法國輪船公司，專處理法國與伊利沙白皇后一號輪船船票業務，公司人員指出，通常訂票者每 為十八至二十，於去週起每日增加至四十至五十人。

乘巴士客全部焚斃

（墨西哥，沙迪奴路透社電 墨西哥十八名社會安全 作人員，於乘車渡假時，因車禍全部被焚斃在巴士中，該巴士 墨西哥中部一小鎮中擦翻。

該批員工所乘坐巴士，由蒙德利開往亞卡浦高，途中與一能移動起重機相撞，全車翻轉并著火焚燒。

教皇定期訪問澳與菲

（梵蒂岡路透社電 梵蒂岡宣佈指出，教皇保 六世 菲律賓與澳洲訪問時間，將 共為一週而已

教廷消息，在教皇行程表 ，預計十一月廿七日抵達馬尼拉，於十二月三日時離開澳洲，前後他 在菲律賓訪問三日，在澳洲訪問四日。

法國遊客多乘輪船

（巴黎美聯社電 由於去週民航公司飛機 騎 件，訂 環遊大西洋輪船公司船票者，比前增加兩倍至三倍。

該法國輪船公司，專處理法國與伊利沙白皇后一號輪船船票業務，公司人員指出，通常訂票者每 為十八至二十，於去週起每日增加至四十至五十人。

保險劫機乘客損失 英國公司應接不下

由雄變雌新女性 為加國首次手術成功

（多朗都加拿大社電 在宛地辟出生一名男子，經過二次手術，幷服下大量荷爾蒙葯丸，再經數次手術電子除毛後，加上九千元醫葯費，終使他變成一名迷 的女子

此迷人女子名戴安娜，她不肯指出他父毋姓名，因不願他父母受到麻煩，她只謂他的身材為三十六，二十六，三十六。

他為一名被收養小孩，於十六歲起，他父母允許他打扮成女子生活，在他未變性期間，曾拍女性電視廣告，幷為一攝影員模特兒，亦曾與一律師樓女秘書。

此位五尺九寸高變性女子，為加拿大內第一名由男性變為女性人士。

為他主持第一次手術 紐約市和文醫生指出，他所主持變性手術已有一百一十次，幷曾六百六十四名兩性人士治療。

他估計十年後，如醫生能克服移植手術器官抗拒性 問，醫生可替男人施行手術時，將子宮移植於體內，於變性後並可生男育女。

除和文醫生為他施行第一次手術外，其他手術則由多朗都大學一批醫學隊伍執行，據此位由男性變為女性紅髮女指出，他覺得身為一女子而非常高興。

教育心理學家建議 教導嬰兒由兩歲起

（多朗都加拿大社電）心理學家佛拉指出，嬰兒如在兩歲大時，即開始加以教導，可能增加一般人的智慧能力。

佛拉於接受訪問時，指出他設計一項三年教育嬰兒方法，接受此一教育嬰兒共三十名，其中七名智慧高達或超過一百四十分。

最近一項研究結果，認為嬰兒在出生一週後，即開始懂得外界事物。科學家雖知嬰兒不會說話，但他們却懂得人們在說些什麼事情，佛拉為研究教育心理學家之一。

域多利大學註册時 各生獲得節育刊物

（域多利加拿大社電 域多利大學學生，於回校註册時，每人皆獲得一本非校方發出的手册，此一手册所刊出者為節育常識。

該校學生共五千七百人，所 得手册由麥基大學學生會出版。

域大學生會主席麥道高指出，學生會並非因道德墮落而發出此種手册，而只是作此一方面智識有所需要而已。

麥道高 指出，域多利家庭計劃協會所出版書籍，亦考慮 發給學生刊物之一。但學生會方面，只是先選擇 基大學出版物而已。

在域堪擲瓶下海後 竟由荷蘭得到回音

（域多利加拿大社電）域多利學生安德諾，曾於一年前，將寫字條放於瓶內，然後拋 海上，看看是否有任何反應。

該瓶經一年後，漂 地球另一面荷蘭海岸邊，被一名男子在 灘上發現，並將瓶帶回家交給女兒芬妮。

芬妮按照字條地址，寫了一封信給就讀十一班安德諾，問他是否在研究海洋潮流學。

安德諾父親為一海洋學家，安德諾於七歲開始，常將自己姓名地址置於瓶內，然後拋至海上，前後所拋出者共七十瓶，此為首次接到檢瓶者的答覆。

民航機在最後階段 才施行設安全人員

（東太瓦合衆社電）交通部長詹奧臣宣佈，加拿大政府，如在毫無其他辦法可行後，才會在民航機內設置安全人員。

他指 ，政府與飛 員商討後，認為到 後階段時，才會考慮使用此壹方法，首次政府方面，要決定在加拿大內，對於此種事件，是否有任何危險的程度。

他指出，在過去時間中加拿大內只發生一次不成功的騎劫民航機事件，另在民航機內，所發現有炸彈事件十發生兩宗而已。

木塲工人因醉步行 跌落橋下陳屍石上

（域多利加拿大社電）年二十九歲積克，被人發現倒臥在雕橋九十尺高登塊石頭上，該橋離約旦河西部三里。

蘇基區 警指出，積克為壹名木塲工人，於死前晚上曾與妻子在一起，幷與友人在約旦河啤酒房中飲酒。

他飲酒後，曾離開友人欲獨自駕車回家，他友人謂他應由其他人開車送他回家。

死者 後，於憤怒下，離開汽車步行回家，可能因此墮橋喪生，死者妻子於久候下仍不見他回來，因此與其他朋友 外找尋終 其中一人找到他的屍體

吉普車與拖 卡撞 連 三車司機重傷

（本訊）年三十歲男子，因駕吉普車，與一巨型卡車及另一汽車相撞受傷，傷勢嚴重。

男子名享特，住四十五街東二六九二號，頭顱骨受傷，目前 在中央醫院留醫。

警方指出，享特所駕吉普車，在第十二街向東行駛，行經安泰利奧街時，與一南行卡車相撞。

該卡車於撞車時車後止拖運另一汽車，該車倒 ，壓在享特吉普車上，同時吉普車被撞至安泰利奧街 再與一北行汽車相撞卡車與後撞 汽車司機皆沒受傷

來件

聞茅盾慘遭鬥爭有感

—雲城左派仁兄鑑之　　辰宿列

偶然從一份舊報上看到一則「小消息」，說是從前曾爲中共奔走寶力，並以「前進」自命的名作家茅盾（名著小靚子夜及虹的作者，中共建立政權後被封爲文化部長），在慘遭清算鬥爭之後，最近連所有官職名銜，也一齊被中共政權所剷除。

看了這段消息後，不禁爲之惻然！除了爲這位名作家悲外，更爲那些向中共靠攏，或被困在大陸不及撤退的知識份子悲！

換言之，這個一生充滿「矛盾」的沈雁冰先生，從此之後，便算是被打入「十八層地獄」而整個的完了。

在中國大陸上與茅盾遭遇相同的知識份子，或者比他更悲慘的，決是不在少數，例如丁玲和音樂家賀綠汀，……等，時至今日，可能早已在痛苦折磨中，離開這殘酷悲涼的人間了，就是茅盾於今何在，是下放農村勞動改造，抑入集中營，抑調到北大荒勞改，也是不堪想像的，我們對被困在籠中的大陸知識份子，尤其是這位茅盾沈雁冰先生，除了同情和憐憫之外，也曾得中國智識份子而落得如此這般的地步，實在中國文化一大劫運！中共的殘酷無情，實令人寒心，毛澤東對待文化知識份子的殘酷手段，比秦始皇焚書坑儒尤爲厲害。

但是，中國大陸這些知識份子，所以而有今日，百分之九十却是咎由自取，於抗戰前，戰時，戰後，他們的態度多數是不滿現實社會，尤其是對政治不滿，所以不滿自己所處身社會環境的人，就以爲共黨的「毛大哥」是救星，於是就傾向反對政府，而趨向共產主義。在中共佔有大陸之前，這類的人如魯迅，田漢，和救國會七君子之沈鈞儒，沙千里，史良等，而至民主同盟的合柱羅隆基等所謂知識份子，而至各地省市大專學校學生，都有這類言行。

可以這樣說，知識份子之在獨裁專制之政制下，必遭折磨，殺害，實與一部份人無法消滅的劣根有關，這劣根多數是不滿現實社會，尤其是對政治不滿，所以不滿自己所處身社會環境的人，就以爲共黨的「毛大哥」是救星，於是就傾向反對政府，而趨向共產主義。在中共佔有大陸之前，這類的人如魯迅，田漢，和救國會七君子之沈鈞儒，沙千里，史良等，而至民主同盟的合柱羅隆基等所謂知識份子，而至各地省市大專學校學生，都有這類言行。

可以這樣說，知識份子之在獨裁專制之政制下，必遭折磨，殺害，實與一部份人無法消滅的劣根有關，這劣根

你信命運嗎？

（一八二）

煤炭咕嘩頭冷某

禪翁

所以在中間有些和參加落票之人，亦聽到司理及舊公司之人，唱出一派看淡之消息，所以加參者不多，有亦出價不高，是以一開票，便被冷老單之高價投得了。舊公司之股東，無不爲之鼓舞，初時以爲是煤炭老板所指使冷老單出面落票者，後來一查，煤炭老板謂絕無是事，只有細心偵查，欲要人不知，除非己莫爲，自必不久就露出馬脚，而司理與冷老單串同之秘密，便揭穿出來，但事實已經定了，司理亦不顧一切，與冷老單上場，冷老單翻手爲雲，以承辦人委態出現，內部自然佔盡利益，因爲司理只有做內幕之人物，而冷老單對當地政府，涉一切，不假手他人，操縱住司理，所以反比司理獲利益更多，所以做了三年一屆鴻昌公司，便突然撈過百萬，有了財力，更自活動，司理反而仰其鼻息，而且對政府手段，又取得信任，所以冷老單就一連三屆承辦都順利獲得，於是成爲某埠一位暴富，在冷某仍舊叱咤嘩時，日日搬運煤炭如黑面支瓊，但有相上看出他，謂冷某是一個大富格，不出五年，便一定出人頭地，人人都稱冷某之富，是命定與天意云，

厚面皮

平仄不分韻粘不懂，不但充滿臭味，而且高山流鼓，簡直糟蹋他有此斗胆，竟了膽取幾文稿費，出賣自己面皮，以此爲例，就無事不可爲了，然而這等傢伙同我們觀念不同，因爲他是無所謂羞恥的。

可不是？當我見到這等人時，以爲他會如何難過，可是，我的想法錯了，且看他：還洋洋得意呢，假如你說一句，「喂，老兄，請以自己照照鏡子吧」！他會說：「你妒忌我」，「你眼紅我」，哈哈，這就是面皮之所以厚也。

（完）

不夜天戲院
電話七二〇號 電話 685-3346
每星期五換新片，每場放映兩大巨片。
放映時間：
▲星期壹至星期五▼
由下午七時半至晚上十一時放映
星期六，星期日，及（大日子）
由上午十弍時半至晚上十一時
連環放映六場
本院優待票價
▲星期一至星期四▼
大人五毛 小童三毛半
▲星期五、六、星期日及大日子▼
大人七毛半 小童三毛半

九月十一日（星期五）至
九月十七日（星期四）放演
恐怖奇情彩色濶幕
奪魄幽靈
蕭芳芳 曾江 主演
張英才 夏萍
同場加演
時裝俠義

女飛俠黃鶯
于素秋 鄔麗珠 石堅 主演
同場加演
時裝俠義

下期預告：
九月十八日（星期五）至
九月廿四日（星期四）放映
俠義奇情打鬥
彩色濶幕巨片
天龍堡
曾江 馮寶寶 主演
秦沛 薛家燕
同場加映

九月十九日（星期六）
九月廿日（星期日）
特別加映
薛仁貴三氣柳金花
張活游 紫羅蓮 主演
譚蘭卿 梁醒波
下期預告：
九月廿五日（星期五）至
九月廿七日（星期日）放映
五兒救親
羅艷卿 羅劍郎 主演
鳳凰女 馬笑英

雲高華 奧林地亞 戲院
喜士定東 近乃麼街
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.)
影片好 戲院靚
本社每逢星期二三、四上晚上七時半開映優秀國語及粵語影片
中西文化社電話 685-4324

九月十五日星期二
九月十六日星期三
九月十七日星期四
晚上七時半放映
古裝歌唱巨片「狀元及第」
江青 鈕方雨 主演
尚書大壽，才女選婿，奸人破壞，誤會賢妻，考取狀元，破鏡重圓。
同場加映；
武俠打鬥片王「麒麟案」
陳思思 趙雷 狄娜 主演
打鬥劇烈，佈景場面偉大，肉彈狄娜，犧牲色相之作。
票價成人壹元五毛 學生壹元二毛五 小童五毛

湯天豪
Howe Tong 325-0527

賣買業產
工商業樓宇，亞柏文，地皮，
住宅房屋，生意，和收租管理
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話：682-7351

華仲敏
Joseph Hua 435-7551

▲想發適要住風水屋，四睡房一廳，五十尺面，象街角，需一萬元現款，餘額直接充業主。
▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，六十尺面，可開三間舖，僅需現款弍萬五千元。
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲45 組，Hi-Rise新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
▲七十多坐位飛華連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。
▲十多生意連實業廉讓，位 Coquitlam 地區，年銷售約七萬多元，舖後有二睡房壹廳居住，好適買家。
▲14 組柏文，位West End 街角，年收租約弍萬多元，將來地價好值錢。
▲七組新 Apartment，位Marpole 地區，其中壹組有弍房壹廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約弍萬七千多元。
歡迎隨時詢問，免費估價。
倘有大批新盤，不能盡登。

業銀託信兆鎧
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE 685-3935
由三千元起
特別儲戶
日日收息
時間即是金錢，請閣下速將每日收入或暫時未動用之餘款到本行開一特別戶口，存款每日可隨意存支，利息六厘，日日計算，最適合一般公司商戶。
營業時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午六時
經理 黃宗振 副經理 爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製柬滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
G. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B C
Phone: 681-3953

黃埠俠公證人旅行社
QUON P. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
即買即發服務週全
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件誓詞遺囑批約契據等
●辦公時間：星期六下午壹時至五時
平日照常，
營業經理 丘錫琛

城市家庭銀業公司
City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.
本公司係家庭部商投資團之團員，保國家銀業公司之一，受聯邦保險儲蓄之管制，亦爲唯一之華邦特許銀業公司之在華商省者，本公司又爲加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保障，高無壹失。
本公司經於十月六日開設第壹間支公司于華埠，任命著名銀業家黃鼎南爲總經理，黃總經理畢業于麥紀爾大學，曾有式十七年從政及從事銀業之經營經驗，又在社會具有活動，現倡聖約翰醫院管理局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。
●存款之利率如下：
△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日計起
城市家庭銀業公司

社論

且看路邊橫行蟹

——本報對「所謂筆戰」作總的解答——

本文亦自然去烏江自刎。歷史是可怕的，也是整部血腥的紀錄，但雖然如此，我們畢竟是有血有肉有感覺的人，不是一堆物質廢料，因此我們做人是有責任的，無論對家庭，對社會，對人與人間，對社會，對民族，對國與國間，總要「仁愛」敦厚和平互助相處，才是幸福快樂的生活，否則，人的存在究有什麼意義？國父有什麼意義？政府又有什麼意義？國父開列載出來，還有什麼「不敢」他不敢刊？如「敢於」公開刊載出來，還有什麼「不敢」他不敢刊呢？怪不得他們「敢於什麼」了，究其實他們這種所謂「敢於」代表了什麼呢？是代表了「專橫無理」是代表了「生安白造」；是代表了「並無中立，只准靠左」；是代表了「左仔立場而又不是反洪門」；以上都是該小報各「大作家」的傑作與人的印象。作為一個稍有人性的人，會認為這樣的言論合理嗎？當然不，幾千個不。有這樣的小報；有這樣的「所謂作家」；有這樣「自大狂」的言論，這算是那一類的「報人天職」？明是忠於共黨而反叛民治黨，明是掛起紅旗而反洪門，這又算是那一類「忠貞洪門的份子」？

事務署長阿力山大，助理署長（小販，街市及屠場事務）徐淦，小販管理處總監布兆儒等。

港督會巡視亞皆老街旺街角街市、南昌街，北河街等小販「黑點」，這些地帶不是被流動或無牌小販阻塞街擠攤不堪，就是被擅自擴建的固定小販攤位所盤踞，其所造成的阻塞，火警和公共衛生的威脅，日來附近商店，住戶和其他市民的投訴，而市政事務署亦正按步就班尋求改善。

隨後港督視察深水埗順寧道及附近街道，

（未完）

港督冒雨出巡九龍 親自瞭解小販實況

（港訊）港督戴麟趾爵士昨日以整個下午，視察九龍區若干小販醫集地區，及兩條已由市政事務署努力予以改善的街道，俾親自瞭解小販所引起的各種問題，及當局予以解決的辦法。

據次事前未有宣佈的巡視，是港督近來一連串「瞭解事實眞相」訪問的一部份，此之前，他曾視察港九十個民政區及新區。

昨日陪同訪問的市政局主席兼市政事務署長阿力山大，助理署長（小販，街市及屠場事務）徐淦，小販管理處總監布兆儒等。

港督會巡視亞皆老街旺街角街市、南昌街，北河街等小販「黑點」，這些地帶不是被流動或無牌小販阻塞街擠攤不堪，就是被擅自擴建的固定小販攤位所盤踞，其所造成的阻塞，火警和公共衛生的威脅，日來附近商店，住戶和其他市民的投訴，而市政事務署亦正按步就班尋求改善。

隨後港督視察深水埗順寧道及附近街道，

（未完）

名地通訊

香港貨輸澳洲大增 本年增加百份卅七

（港訊）觀塘獅子會，於晚夕下午七時半在香港酒店舉行例會，邀請香港貿易發展局。駐澳洲副代表旦尼馬丁演講「業務推展眞傳」會長榮梅萃報告會務，公賀范敏夫，鄺君能快樂生辰傅朝春副會長主持觀塘慈愛學校頒發獎學金，隨由丁任，鄭儒駿，馬漢卿三位獅兄報告旅遊海外概況。繼由旦尼馬丁演講，由傅敬德以粵語翻譯，演詞如下：澳洲大部份是國地，有一口一千二百萬，雪尼是澳洲主要商埠，人口約二百五十萬，香港貿易發展局駐澳洲辦事處即設在雪尼，澳洲人特別喜愛品質高尚優良的香港貨，每年輸往澳洲的香港貨，貿易數字逐年遞增，一九六七年香港對澳洲出口為港幣一億九千八百九十萬元，比一九六六年增加百分之五十九，一九六八年出口為港幣一億四千二百六十萬元，比一九六七年增加百分之二十二，一九六九年本港輸澳出口額為港幣二億八千六百三十萬元，較之一九六八年又增加百分之十八，今年（一九七〇）度截至目前為止，已約達港幣三億元，暫以此數字計，較上年度（一九六九）已增加百分之三十七。由此香港貨銷售澳洲情況數字而言，足證澳洲對香港貨物喜愛程度。

馬丁氏在演詞中曾透露：今次來港述職，將逗留兩個月，擬與本港工商界領袖會商，藉以更進一步瞭解香港與澳洲間之貿易情況，並歡迎工商業界對澳洲貿易發展，與趣之人士到會詢問，可直前政區及新區。

豪雨帶來充沛食水 淡水湖今日已滿溢

據水塘務局今日報告，由於連綿大雨的結果，船灣淡水湖今日已告滿溢。

截至今日上午九時止，全港各水塘的總存量為五百三十八億二千萬加倫——包括船灣淡水湖的三百七十三億七千八百萬加倫在內。

現在，除下城門水塘之外，全港各水塘均向船灣淡水湖看齊，皆告滿溢。

又天文台今午報告，颱風「喬治亞」，今午集結中心在太平洋上空，約在馬尼拉以東二百六十里，向西移動時速十一海里，指向呂宋。

由東京灣起，一度低壓槽向北伸展，橫過中國東南部，預測今日下午及黃昏，吹和緩疾勁西南風，密雲有雨，有時雨勢頗大。

今午氣溫二十五度，濕度百分之九十一。

由昨日中午至今午，雨量紀錄為三。五七寸。

（又訊）雨天豪雨，連續發生多次山坭崩瀉及水浸交通阻塞等事件，今晨八時三十分，新界青山道二十米處亦因山坭崩瀉淤塞了路面三分之二。

（續完）

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.,
公司電話 685 4271
嘉奇勛 736-5026
[illegible] 266-9418
[illegible] 325-8981
[illegible] 325 9144
毛靜 261-0057

▲新紅毛坭商業樓一位于北雪繁盛區，年收壹萬式千六百元有長批，現價十壹萬五千元 現銀五萬元即可交易。

▲十九組柏文樓一位于西區中心區，四年新，年收超過叁萬元，開價廿四萬七千元，先付十式萬元，餘充期期 七厘息。

新柏文樓一鋼骨水坭共式〇式組，佔合豎萬壹千式百元壹單位，先付八十萬元，年淨收八萬壹千四百元超過一分錢 現價二百二十七萬五千元。

▲東區商業樓一位于喜市定東街七百號博落，佔地廿五尺乘壹百廿三尺，全土庫，月收租式百元。合業主自己經營商業，四個叁萬元，先付五千元，即可交易。

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三・壹九三五

加拿大 旅遊 家之遊 香港
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，
東京，台北。
移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

香港嘉頓餅家
馳名中秋月餅
即日大幫上市
双黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
品質上乘
名譽保證
批發零沽
壹律歡迎

中醫
曾國雄 林金鳳
兩後街東定市喜
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治 跌打金科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕難擒 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 遠年爛脚 瘡癰痔瘻

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七式七 六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到大幫
唐山冬瓜仔 汴塘蓮藕
大肉生羌 發菜綠豆
番石榴汁 番石榴菓
罐頭魚丸 江西瓷器
大幫本土苦瓜毛瓜矮茄芙瓜
精製臘腸 臘鴨 牛肉干 醫行

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724
僑胞申請入加拿大國籍
之著譯山介林平建簡贈請
「加拿大」
每本五元
大批醫料到步
李成興純淨綠油，彩色蝦片，和春盛廠梅醬，海鮮醬，磨厥醬。
大舞台唱片，粵劇舞台片，香港時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸，三十轉十二寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
184 E. Pender St., Vancouver 4, B C
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
公司，合伙，入息稅，生意交易前如何進行調查顧務，獨辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD），處理工人意外賠償，決時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5%販賣稅等等。
敝處十一位經驗豐富職員隨時能為僑胞服務
備有中西文件書信
接待上門服務 依期不誤

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓業（七七七號必地街）辦事專營批發生意敬請 僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導為禱
總經理：李惠榮謹啓

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
愛祖國，用國貨！
請選購祖國冰霜去頭大明蝦。
批發零售，極表歡迎！
新到商品介紹：
五磅庄 天燈牌竹筍 一磅庄 江門糯米粉 一磅庄 江門沙河粉 一磅庄 腐竹米粉 一磅包 四味奶糖 一磅包 天津味精
傷濕止痛膏，風濕疼痛，跌打損傷。
至寶三鞭丸：體弱腎虛，元陽不固。
當歸養血調經片：月事不調，痛經腹脹。
感冒丹：傷風感冒，頭痛咳嗽。

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定地。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不避難，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

中秋節專輯

漁網、器物，張紙，可增加耐久力，用途亦廣。

楊桃有另一種秋節著名應節佳果，本來楊桃之收穫係分數期，最早者開花於芒種，結果實於七月中下旬間，是名頭造，價甚貴，其次開花於小暑，成熟於八月後，是名正造，收量最多，時期最正，次開花於大暑，成熟於九月，是名暫造。再次則開花於處暑，成熟於暫造後，是名三花，品質不佳，價亦甚廉，再次則爲次欵，已入冬期，品質再下，然一樹之楊桃，罕見開全五造之花，只以正造繁多者爲貴。

由於楊桃正造收成在於農曆月左右，在中秋節後與紅柿、柚等同時上市，因此，使人們對它產生濃厚的秋節佳果印象，人們在中秋賞月時，總不會缺乏楊桃、紅柿、與沙田柚等。

楊桃又有一個名稱曰五欵子，因其外型與其他果品有異，身形長圓而有五條稜，俗名曰「欵」，五欵子之得名係從形而名，但實際上稜不限五，最少者三條，多者六條，果皮綠中帶金黃色如琥珀，肉質亦呈淡黃色，水份極富，清香甜美。

楊桃喜炎熱氣候，有霜則葉落，甚或枯死，溫高而雨水適宜，則發育極茂，土質以肥沃含水適量，之卜沙坭土爲最佳，樹高凡數丈，收量無定，往往一樹收獲自數十斤至百餘斤不等，樹愈老則果愈佳，收穫自數十年而不絕，粵人鄉間祖居，不少植有楊桃老樹蔽蔭。

（完）

陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇
Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

亞榮
搬屋運貨
車行李
電話 日八七四・三五五三
夜八七四・四一四三

新華信託儲蓄商業銀行
香港皇后大道中十七號
SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK LTD.,
17, QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG
代辦中國銀行總管理處北京
人民幣存欵
一年期 年息 五厘七
二年期 年息 六厘二五
三年期 年息 六厘七五
幣值最穩 港幣折算 利息優厚
安全可靠 在港收付 半年付息
經收人民幣滙欵
辦理各種港幣存欵
經營一切銀行業務
本行在中華人民共和國註冊，歷史悠久，設有華僑服務部，對全球各地華僑委辦事項，一貫以竭誠服務爲宗旨，僑胞們如有存欵、匯欵或其他事項委辦，請直接與本行華僑服務部通訊，當即以詳情答告，並代辦一切具體手續。
電報掛號："SINHUABANK"
香港郵政信箱：G. P. O. 13717 HONG KONG

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二一、六壹〇四
▲近乃路夾京士威，三層房全土庫實淨大屋，近學校及商店，主人急賣，開價萬七千九，請還價。黃炳森
▲展覽場街角雜貨舖，三層房地方居住平租有批，舖卜雞埠，急讓。黃炳森
▲五街夾魯拔街兩層房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。黃炳森夜電話八七六、四六三三
▲有屋住，另收租二百元，前後花草，地段平整，四房土庫。問許球
▲十一組海灘公寓，四萬現錢交易，除清費用，除清銀期現錢盈利四千七。問許球
▲緬街生意地位，適合縫衣，收衣，免租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球
▲唐人街商業投資地段約二百尺，十萬以上現錢洽商。問許球
▲三文治，炸魚，做過二百元一日，地點興旺，在活活大公司對面，約四五千元定可交易。問許球
▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全近緬街。問許球
▲一萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士問許球
▲上下孖屋開價二萬二，收租二百元。問許球，晚上電話三二七・九六四一

許忠鋁質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042
鋁窗門質
價物免估
廉美費價

電器修理工程
合格牌照，新裝冒火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電弍五五〇五三三弍 余鴻智

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街193號306室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,
時間：10-12 AM. 2-5.30 PM. 星期六下午及星期日休息

Boultbee Sweet Realty Ltd.
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

黃奕志代理

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
元豐公司十六週年
紀念大減價抽獎揭曉
頭獎一名 〇一六六四二
二獎一名 〇五七二四二
三獎一名 〇五六八一〇
四獎一名 三六〇三八
五獎廿名
五三六四三 三七二五七
五三〇七〇 〇一六一〇三
〇五六六一三 五二八七七
三六五四一 三二七九九
〇五六三六〇 〇五七七七二
三三五二九 〇一六三三四
三六二〇六 三七三四二
五三五七二 三二八一五
一二三八八〇 〇五六一六五
三七一九五 五三五八〇

新辦到
頂大花旗參
滋陰雪蛤膏
正漳州雪耳
蛤蚧大補茶
蛇王林三蛇胆
大鹿尾羣
吉林參片
正北庫茸
正高麗參
五蛇胆

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人 溫錦炘

鋼琴調音每琴十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與Fred Miyasaki 接洽電話 434-9424

John K. Cheung & Co.
130 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-9848
會計師
張國政
專辦會計文房事務及填報入息稅
僑光信託銀行內

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箎

張企業裝修公司
承接絕緣灰坭，改換鋁質窗門，現代化土庫，廚房，厠所，經驗豐富，取價從廉
免費設計估價
電話：二五五、六〇七七

六六六奇化街，改造一部，三睡房，取價三萬二千元。
每層兩睡房，取價叁萬九千元。
Parker & Commercial 最近改造，双聯屋
代買：雪櫃，火爐，熱水爐，洗衣機，乾衣機，及各種家庭用具。全部發行價格
布比斯役實業公司啓

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific ...
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓
檀香山旅行，有特價來回機票加幣弍百九十八元，每星期壹至星期四包括六晚七日，由旅店去機場接送不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。
返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。
往三藩市來回機票包三十天連稅美幣九十三元
往紐約三十天來回機票連稅二百三十八元
往都朗度機票加幣一百二十八元
往滿地可機票加幣一百四十元
欲知輪船來惠各埠價目請蒞臨本號詢問

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
花旗參
批發及零沽

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專門各國出名製造廠利快刀，如德國友拜人牌，廚刀肉刀，鎖仔修剪刀，雕的市打磨刀，俾市我能鉄剪，美國「X」刀仔，法國廚刀等利器，各樣齊備，價平貨美，備貨光顧，額外歡迎。
「開瓶啤酒開瓶注意」常有各款經典玻璃杯，啤刀，文具，會房用具等發行，及特人修刀磨太平日德印備函索即寄貨照立能可理辦
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華
利興煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近雲街西邊半個街口）

加拿大 泰興有限公司 TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30
零沽批發 極表歡迎

新到
上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菓脯
中山杏仁餅

花旗蝦肉
豉汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗

電話 684-1754
黃漢紀經
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，儀行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價格光顧，格外優惠。
司理人：開榮 開添偉

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日陳
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣業買賣
由界德銀行式樓經梯夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新假證即 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 西德鳳筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取。

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代禀神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工裝漆，美化土庫廚房櫃，免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

神雕俠侶

金庸著

第一零七回

廿八宿陣

（一二五三）

不住向兩旁散開，留出一條通道，兩個人在刀山槍林中急驅而前，猶似大船破浪，衝波疾行，在那兩個人之前，却是一頭大鳥，雙翅展開，敵起一陣狂風，將射來的弩箭紛紛撥落，這頭大鳥猛惡悍惡，凌厲無倫，正是楊過的神鵰，健翅如鐵，弩箭竟然傷牠不得。

郭襄大喜，凝目望那兩人時，但見左首一人青袍黃衫，正是楊過，右首那人白衣飄飄，却是一個美貌女子，兩人各執長劍，舞起一團白光，隨在神鵰身後，衝向高台，郭襄失聲叫道：「大哥哥，這位是小龍女麼？」楊過身旁的女子，便是小龍女，只是隔得遠了，郭襄這話楊過却沒聽見，那神鵰當先開路，雙翅鼓風，將射過來的弩箭吹得歪歪斜斜，縱然中在身上，也已無力，否則神鵰雖是巨禽，終是血肉之軀，如何能刀箭不傷？蒙古兵將中見神鵰來得猛惡，躍馬挺槍來刺，却給楊過和小龍女身劍到處，一一落馬，兩人一鵰相互護持，不多時已衝到台前。

楊過叫道：「小妹子莫慌，我來救你，」眼見高台四下里數已裹在烈火之中，他縱身一躍，上了梯級，向左右兩股巨力相交，兩人身子都是一晃，那木梯搖了幾搖，幾乎折斷，兩人心中都是一驚，暗讚對手了得：「一十大年不見，他功力居然精進如斯！」楊過見情勢危急，不能再和他在梯上多拚掌力，長劍向上疾刺，或擊小腿，或擊小腹，成削脚掌、法王身子在上，若出金輪與之相鬥，則兵刃既短，俯身彎腰，實在太是不便，只得急猱而上高台，楊過向他背心疾刺數劍，招招勢若暴雨，但法王并不回首，聽風辨器，一一以輪擋開，便如背上長了眼睛一般，楊過喝采道：「瞧禿驢倒恁地了得。」

法王左腳剛踏上台頂，回手便是一輪，楊過側首讓過，身隨劍起，從半空中撲擊而下，法王舉金輪一擋，左手銀輪便往他劍上砸了下去，適才兩人在梯上較量了這一招，楊過但覺法王的掌力沉雄堅實，生平敵手之中，從未見過。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日陳
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣業買賣
由界德銀行式樓經梯夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新假證即 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 西德鳳筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取。

香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代禀神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工裝漆，美化土庫廚房櫃，免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

KUO KONG SUK CO 國光公司 髮絲
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨 應有盡有 精造
各款小衫 飯館用衣 禮仔厨衣 厨褲男女 衣裳

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
專上門修理 電櫃洗衣機 乾衣機 電爐 具政府牌照
馬君寰
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、弍七八五

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：開榮 開添偉

藥大緬房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 僑胞光顧 書報雜誌 格外歡迎
經理黃泰衍啓

KUO KONG SUK CO 國光公司 髮絲
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨 應有盡有 精造
各款小衫 飯館用衣 禮仔厨衣 厨褲男女 衣裳

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
賞月又快到 本店精製各樣中秋月餅
七彩猪籠餅 佛公餅 棋子餅
大量登市
並有兒童玩弄膠汽球贈送（日錄印備）

榮華腊味製造廠
腊味專家 精製腊味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四-七弍四壹

華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新鮮美味 新邊麵麭

雲高華搜烟通公司
工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷服務。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程，設計製造及修理，忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍・壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

裝修漆記公司
承接泥水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五・五九三七

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社弍樓一一三號房候教 電話六八五・九〇六四

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
旅舘出賣
此旅舘位在暢旺區域，近華埠內有房三十二伙出租，傢俬新備，月租四百元，有三年批，取價壹萬二千元，如意者請到吳國華辦事處 或用電話詢問定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一到貴要文件想股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，本宜存在家中，以免火燭或盜物之損失，如保險此項貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五・毛一
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港換換五五七元
最近美民在港換換六〇五五
港幣匯回每百元十六元八等

行銀隆永
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
服務週到，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一五至一一四號

家專鋪配眼驗
權愛周
精較各種趣時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十叁逢霞行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，儀請光顧
請打電話 253-6545
地址：叁壹壹六佐治街東

富
建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

醫治內外 重輕病症 青芳丸散
藥劑齊備 來函求理 回信回明
身體內外 各部情形 複函照答
小心研究 對症配藥 寄藥詳明
方法用藥 解除病痛 人蔘病痛
益權壹元 厚毛限圖 每只叁元
來函問症 先惠弍元 回答詳明
空函不答
錦森埠謝禮門
CHINESE HERBS
128 Lorne St, Room 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

愛神之箭

到後來會影響到自己的幸運？眞是天曉的。

一天，天庇經過三番思量與考慮，終於找着姐姐美麗，對他說：

「姐姐，我有一件事許夢萍。跟你商量，」

「甚麼事？」美麗問：「是不是關於李小姐的事？」

「正是，」

「你說，」

「姐姐，我想汝替我調查一件事，」

「甚麼事？快說，做姐姐的，一定幫忙，」

天庇把芳芳與王安的事先說了，然後說：「姐姐，我想汝．李達成那邊，旁敲側擊調查探一下芳芳與王安之間有甚麼關係。」

美麗說：「那就奇怪了，李小姐剛由舊金山回來，爲甚麼會認識王安的？」

「所以我叫叫你替我查一下，這就是他哥哥，田僧會知道的，」

「好，我替汝調查，」

「姐姐，但汝千萬別打草驚蛇，」

「姐姐，我想汝替我調查一件事，」

「甚麼事？」美麗問：「是不是關於李小姐的事？」

「正是，」

「你說，」

「姐姐，我想汝替我調查一件事，」

「甚麼事？快說，做姐姐的，一定幫忙，」

天庇把芳芳與王安的事先說了，然後說：「姐姐，我想汝．李達成那邊，旁敲側擊調查探一下芳芳與王安之間有甚麼關係。」

美麗說：「那就奇怪了，李小姐剛由舊金山回來，爲甚麼會認識王安的？」

「所以我叫叫你替我查一下，這就是他哥哥，田僧會知道的，」

「好，我替汝調查，」

「姐姐，但汝千萬別打草驚蛇，」

定要旁敲側擊，不然她哥哥會訴她，她就會生我的氣，她是不喜歡我追究這件事的，」

「這個當然，我自會審愼，」

的上，吃完飯之後，美麗找了個題目，

四五

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
104 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

驗眼專家李興捷新設辦事處啓事

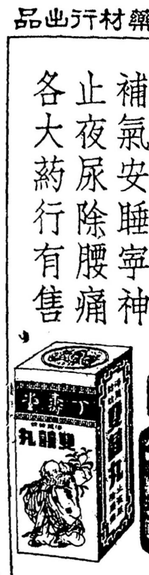
驗眼專家李興捷Anthony H. J. Lee B. Sc. O. D. 乃安省滑鉄盧大學視光系畢業，定期於七月二號在喜市定街設辦事處爲備界服務，專於驗眼配鏡及隱形眼鏡。

辦事處：2538 East Hastings St. Vancouver 4, B. C.
Phone 687-1018

丁壽堂參茸藥材行出品

海龍蛤蚧雙鞭丸

專理男子體弱補氣安睡寧神止夜尿除腰痛各大葯行有售



十天服量庄六十粒

固本培元

中醫甄錦廉監製
香港皇后大道中二一四號二樓
電話：四四〇六一九

加拿大溫哥華中和行公司總代理
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St., Vancouver, B. C.

風之爲患
風入肚痛 風入頭痛 風入骨痛 風入腰痛 風入筋痛 風入手痛 風入腳痛

新樹牌永福驅風油

香港新永福藥廠有限公司出品
各大藥行均有代售

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風梁堂二樓
電話：六八八·五一八九

祥永方陳式中醫
脈理男女婦兒科鍼灸
診所：二八街打片街號
電話：九二三六·二五四

本人畢業於祖國
曾在鐵城 澳門
香港業醫式十餘
年專科電針療法
主理
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

金城鴨鷄公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868

本公司向置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鵝蛋，飲館用鷄。
零沽批發
竭誠歡迎

大平減價
新舊地氈出售
歐式新款免費估計
歡迎隨時光臨指教
AL'S CARPET BROKERS
3730 Main at 21st Ave, Ph. 879-7347

各項大小土木工程
藝工 承接
各類美術招牌廣告
298-7337

李偉連輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行李
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3862

壹埠中國藥行
片打街壹百五十四號

鹿尾把補丸 每合十九六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾把補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效．久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則任化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦壹十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世施名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每壹五元 三十粒的實施名 每服一粒
此後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能得助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能破小風濕骨痛，痊癒新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚感粒痕癢，各種痊癒傳染

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.

"MY BANK"
TO 3-MILLION CANADIANS

日一過日

代收每張，無論何銀行已爲加國人士所信用，直至今日，由東及西，已超過三百萬人，兩滿地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理
馬國材

歡迎士人界各國加國年年七号入豐油

片打實業公司
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一强 FA 5-1844 黃鋤慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757
梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲近寫市定及西耳素街合法孖屋十四年新地潤四十四尺屋主平賣式萬九千九百元（梁鉄武）

▲十式街東名大舖面商業樓地潤壹百式十尺舉租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一强）

▲緬街兩年新商業樓屋主有名個睡房相文自住全年入息一萬式千七百元先交名萬元餘充銀期（梁一强）

▲十式組十年新租文六組有兩睡房位近四十一街西取價十八萬五千元先交五萬元（梁一强）

▲笠西街街角菜舖每日生意參百六十元平賣一萬式千元（梁鉄武）

▲西耳梳街街角商業樓壹間大舖面上下電租孖屋另外有十二組睡房地潤九十五尺舉租式萬式千七百元全價一十四萬元（梁鉄武）

▲西區笠臣街中型菜舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鉄武）

▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地潤六十太尺街角位置全價參萬式千九百元（黃鋤慧楨）

▲柏架街上下兩層孖屋租價式萬一千元（黃鋤慧楨）

▲本號代理人壽火燭房屋汽車旅物等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鉄武）

公證人 梁鉄武

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到
海底椰咳露
珮夫人咳水
桑棗枇杷蜜
念慈庵枇杷膏
黎琴石止咳丸
止血獅子油
安寧眼葯水
娥羅納英膏
唐拾義久咳丸
吳得物肥仔水
屈臣氏肥仔水
湯火品露
蜂乳精丸
艾羅補腦汁
止盜汗汗寶丸
補血百烏汁

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚備 266-5159
本號常備四季時花盆景栽花 花牌花籃 喜慶檜柏花 大小喜慶結婚花球 扎頭敬花 襟頭名花 各種具全 特款花圈 價錢克己 工藝精美 備胞光顧 無任歡迎

北華麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十孔花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發 歡迎參觀

雅園茶室
地址：跑馬街路二百七十號
精製中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會菜點
中秋月餅
特設廚房小菜
電話 六八八·七五二七

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
地址：哥街六一九號
電話 六八一·八〇一·
華仁鷄蛋糕

美寶

女界美容院
喜士定街東九號樓上
電話：六八三·六四一五
工夫老手電話預約
髮型最新保證滿意

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada
黃智理髮室
本號最近添到大批手工藝品，發條佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。
港製電風筒十一元，
租國唱片十式寸三元式寸二元五角。
本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel 684-3525
有備有做
香港名師特別小菜
南北美點僑胞服務
享口福打牙祭

周名紹會計辦事處
（即僑光信託公司內）
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street,
Vancouver 4, B. C.
683-5768

單雙人床批發價錢出售
政府註册經營名廠西式彈里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
總電話二五三·〇三二六
鄉國鈞 GEORGE JANG

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化俬
僑胞光顧無任歡迎
電話 876-4749

津津有味譚

陳存仁

紅米

▲紅米價值

並把這小曼已將翁瑞午放走，各奔東西，時人改稱小曼爲「這放翁」，亦是時人佳話。

菓子貍

冬令，酒家門前，常陳列一種似貓非貓的小動物，牠終年寄生在樹林之間，摘取樹林間的水果作食飼料？所以名曰果子貍。清稗類鈔云：「南方有玉面貍，專升樹，食百果，冬月極肥，人名糟之曰珍品，能醒酒。」

以菓子貍作爲冬令補品，與蛇同煮，名曰「龍虎會」。因爲貍肉是百果的精英，所以有少許滋補價值。

其實菓子貍在醫療上的應用，並不在乎牠的肉。牠的肛門與生殖器之間，開口線的部位，分泌一種香味液汁，含有脂肪揮發油，和樹脂；味道很香，在本草綱目上稱爲「靈貓香」，可以製藥。德國藥名，這種貍大量生產在非洲，賜靈慧女相家治商。僅於上午九時至下午七時半。電話 872-5567 預約。

業主自賣 節省經紀費

近細街內有大廳廚房浴室，月租九十五元，不吸烟者爲合。

電話三二一、九三九六

新土庫雙人房出租

適合單身仕女或學生，合意者請電話：三二七、八八二七 謝太

有房出租

南房一廳廚房浴室包電火煖氣，自己門戶，下午五時後電話四三四、三三五三

樓下全層出租

內有住宿，合家庭經營，請於下午四時後電話 299-5001 接洽。

生意穩當菓舖出賣

近 Gladstone 學校，大生活動場地與家庭廳及廚房，全部土庫，有娛樂室及浴室與新無異，定價圖急賣。與 Mitch Mitchell 預約參觀，日電話 434-2474 夜 433-3826 E. B. Gibbon Co. Ltd.

三睡房住宅出賣

十丹梨公園區，請上午十一時後電話，六八五、六六八三

聯房出租

乃街近四十一街，交通便利。電話三二一、八九七四洽商。

新屋樓下三睡房出租

雲東區華麗兩層式的新屋，位風景優美區域，三大睡房，廳，廚房面積特別大，三個浴室，雙車房，梗木地枱，包氈，大地段 85×125尺，平賣首期付款五千五百元可接手充銀明，歡迎詢問 BB 實業公司胡關誠 433-8558

歐洲靈魂的牽相家

相示有關婚姻，婚姻及其他各種人生事務，她能幫助解決你的難題，她經已幫助千數人們，故亦能幫助你，如有憂慮有疑或懷疑的問題，切勿忘記與此位天賜靈慧女相家洽商。僅於上午九時至下午七時半。電話 872-5567 預約。

華豐企業有限公司啓事

啓者：本公司自一九六九年年終舉行股東週年常會以來，因人事處理問題欠佳，以至一切規範尚未就緒，同時最近又因有等股東退股，餘波所及，公司組織亦受影響，全人等有見及此，乃決定召開股東特別會議。

茲經於九月三日舉行全體股東會議，由馬添民任股東會書記，重新選出董事四人，計有：馬炳林，梁潤餘，梁雙堯，黃鈞培，同時并由董事局推選出公司職員如下：（一）總裁兼總經理馬炳林。（二）理助兼副總理梁潤餘。（三）外交兼總務助理梁雙堯。（四）董事局秘書黃鈞培。

兼股東命，特此宣佈，前屆董事及公司職員，自退股日之日起，不生權效。此佈 幸祈各界諒察

總裁馬炳林 秘書黃鈞培

金城酒家開張啓事

啓者：華豐公司在點城者市巴街設立之金城酒家，一切裝修工作，經已完竣，爲迎合僑界要求，擇於九月十日開張作初步營業，屆時敬希各界光臨指導是荷

華豐公司全人敬啓

一九七〇年九月五日

樓 金城酒 頓 問 點

Goldern City Restaurant

9718 Jasper Ave., Edmonton, Alta.

Phone 429-3605 429-3655

請注意 新張日期 九月十日

佈置富皇雅潔 特聘名廚巧手 大宴小酌 無任歡迎

每逢尾期六、日，兩天特設茶座，美味點心，精製燒賣，冠譽壹時。

夏威夷理髮廳

本月十二日 開張

檀島風光 環境幽雅

名師巧藝 服務熱誠

鄭進良 Long John 敬啓

片打街東壹叁壹號樓上

電話：六八五 二七三五

家庭式殮館出賣

本廠登殮館，在緬省 Grandview 埠，交通便利，市場旺盛，生意鞏堅，傢俬用具齊備，今因業主年老退休，願將生意遷樓業出售，取價從廉，如有意營斯業者請來面議，或通函接洽。

Modern Cafe, Grandview, Man.

有睡房壹個出賃

3120 Knight Road 如意者電話 TR 4-7555

宜有經驗唐番夜廚一名

電話 三二五、二一一六洽商。

劉惠和謝啓

敬啓者：弟日前因本殮館發生意外傷及左手，入醫院調治，在院期間，荷蒙 中西親朋戚友，親臨或電話慰問，并惠賜鮮花香烟菓品等物，隆情厚義，銘感五內，今已出院回家休養，未克逐一登門拜謝，殊爲抱歉，謹登數言藉伸謝忱 并祝 列位康健

陳文炎謝啓

啓者：弟因身體不和，入醫院調治，在院期間，荷蒙 體育會 鄧遠近爺親戚兄弟嬸姆姊妹，臨院慰問，惠賜鮮花菓品等物，高誼隆情，萬分感級，茲已平安出院，遵醫囑在家休養，未能逐一踵門拜謝，抱歉殊深，謹登數言藉鳴謝悃 並祝 各位快樂 萬事勝意

麒梁 LEONG KEE

630 ALEXANDER ST. VANCOUVER 4, B.C.

電話：254-1203

製絲油漆，內外兩格，新建裝修，改換屋頂他瓦天窗，供正規料房屋，修理水務管批建造來固玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢惠顧，倒屋相迎。

電話：華力山打街六三〇 號碼：二五四、三七〇六 夜間電話：六五四、壹六〇三

Pavilion Garden [Restaurant]

翠華園高級食府

509 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話；687-2608

鐵定八月廿七日星期四

新張開市營業

酬賓菜式

翠業展鴻圖 華麗雀開屏 園盅藏珍寶 酒客似雲來 家鄉琵琶鳴 開花迎富貴 業展發財豪 酬謝讌客群 賓主滿金錢 菜式皆華麗

營業總經理 李耀垣

壹流廚師 黃蝦 馬民

修理水喉兼改裝工作

價錢克己，廿四小時應命。

電話 874-3114

雅慈油漆 裱花 紙

電話 八七六、二六二八 及 254-1423 轉知

沙省唐餐館生意出賣

本殮館裝修僅三年半，地位適中，門邊有濶青停車場，可停二十輛車，舖租平生意好，長期批，座位可移動，七十五以上，俱外賣汽車，今因夥伴另謀異業，自感力薄難顧，故以割愛平賣之必要，倘價胸有意營斯業者，來函即覆，面議更妙，還價可得。

Nanking Chop Suey, 112 River St. W. Moose Jaw, Sask.

中醫楊恩葵

廣東保元中醫專科學校畢業

曾任國內醫院醫堂醫席

統理男婦兒科

擅醫心胃頑病

雲埠哥林比亞街 433½

電話 685-6806

南京飯店徵聘女企枱

請向經理接洽，片打東街二四五號。

凱旋行 Victory Grocery

313 E. PENDER ST. TEL. 687-2010

新到 唐山蓮粉 雪白雪耳 參茸藥材 靚厚花菇 遠年陳皮 陳頭海味 白米生油

電話請安 遠近送到

企運打七洲洋餐館 唐番餐館生意出賣

交通中心，遊客旺埠，生意非常良好，有意營斯業者，請來面議。或電話七六三一、五〇二〇

Seven Seas Restaurant, 275 Bernard Ave, Kelowna, B. C.

LEWIS 修理水喉

用電力機具修通阻塞去水險滯，所有工作由合格專門人才修理，保證滿意。

電話 689-4365 日夜隨時應命。

片打街東二五一號招租

有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花園與林時青面議。電話六八一、三四四八

歐洲靈魂的牽相家

相示有關婚姻，婚姻及其他各種人生事務，她能幫助解決你的難題，她經已幫助千數人們，故亦能幫助你，如有憂慮有疑或懷疑的問題，切勿忘記與此位天賜靈慧女相家洽商。僅於上午九時至下午七時半。電話 872-5567 預約。

業主自賣 節省經紀費

近細街內有大廳廚房浴室，月租九十五元，不吸烟者爲合。

電話三二一、九三九六

新土庫雙人房出租

適合單身仕女或學生，合意者請電話：三二七、八八二七 謝太

有房出租

南房一廳廚房浴室包電火煖氣，自己門戶，下午五時後電話四三四、三三五三

樓下全層出租

內有住宿，合家庭經營，請於下午四時後電話 299-5001 接洽。

生意穩當菓舖出賣

近 Gladstone 學校，大生活動場地與家庭廳及廚房，全部土庫，有娛樂室及浴室與新無異，定價圖急賣。與 Mitch Mitchell 預約參觀，日電話 434-2474 夜 433-3826 E. B. Gibbon Co. Ltd.

三睡房住宅出賣

十丹梨公園區，請上午十一時後電話，六八五、六六八三

聯房出租

乃街近四十一街，交通便利。電話三二一、八九七四洽商。

新屋樓下三睡房出租

雲東區華麗兩層式的新屋，位風景優美區域，三大睡房，廳，廚房面積特別大，三個浴室，雙車房，梗木地枱，包氈，大地段 85×125尺，平賣首期付款五千五百元可接手充銀明，歡迎詢問 BB 實業公司胡關誠 433-8558

夏威夷理髮廳

本月十二日 開張

檀島風光 環境幽雅

名師巧藝 服務熱誠

鄭進良 Long John 敬啓

片打街東壹叁壹號樓上

電話：六八五 二七三五

樓 金城酒 頓 問 點

Goldern City Restaurant

9718 Jasper Ave., Edmonton, Alta.

Phone 429-3605 429-3655

請注意 新張日期 九月十日

佈置富皇雅潔 特聘名廚巧手 大宴小酌 無任歡迎

每逢尾期六、日，兩天特設茶座，美味點心，精製燒賣，冠譽壹時。

金城酒家開張啓事

啓者：華豐公司在點城者市巴街設立之金城酒家，一切裝修工作，經已完竣，爲迎合僑界要求，擇於九月十日開張作初步營業，屆時敬希各界光臨指導是荷

華豐公司全人敬啓

一九七〇年九月五日

華豐企業有限公司啓事

啓者：本公司自一九六九年年終舉行股東週年常會以來，因人事處理問題欠佳，以至一切規範尚未就緒，同時最近又因有等股東退股，餘波所及，公司組織亦受影響，全人等有見及此，乃決定召開股東特別會議。

茲經於九月三日舉行全體股東會議，由馬添民任股東會書記，重新選出董事四人，計有：馬炳林，梁潤餘，梁雙堯，黃鈞培，同時并由董事局推選出公司職員如下：（一）總裁兼總經理馬炳林。（二）理助兼副總理梁潤餘。（三）外交兼總務助理梁雙堯。（四）董事局秘書黃鈞培。

兼股東命，特此宣佈，前屆董事及公司職員，自退股日之日起，不生權效。此佈 幸祈各界諒察

總裁馬炳林 秘書黃鈞培

綜合新聞

陳穎川總堂篤親公所 歡宴陳大使質平紀盛

（溫）陳大使對記者稱：本人此次偕內子道經雲埠訪問，厚蒙兩級黨部陳穎川總堂，至孝篤親公所，黃江夏總堂各僑團及僑領親友等，到機場歡迎，或設讌招待，或導遊名勝，熱誠敬待，衷心感激，因臨別匆匆未克一一辭行，至深抱歉，特囑記者代向各僑領，親友等致謝云。【完】

點城金城酒家啓業

（點城訊）籌備經年之金城酒家經已在本月十日啓業，位於點城中心市區九七一八 JASPER AVE 二樓，該酒家富點咄頓洪門民治黨股商馬炳林，梁潤發，馬豪炎等合力創辦，營業部經理陳炎華，廚房由點城名廚胡權主理，香港旅加名廚張廣，許民富助，燒臘部由香港五月花酒家名廚馬牛主持，該酒家富純粹中國大小菜式，并有酒牌，每週星期六，日兩天，開設桑市，各式茶點皆備。

查金城酒家乃耗巨資開設，廳房裝飾華美，其風格中西兼備，菜式精，取價廉，故啓幕以來，門庭如市，據該董事局宣稱，金城酒家以徵中取利，旨而服務大衆，并歡迎各地僑胞光顧與指導云。

禺山總公所定期開會

（雲訊）本市禺山總公所，以每屆年終舉行各埠代表聯歡大會中，均藉此機會，將會務進程所屬各部，組之活動情況，優缺點之遠因近果，作系統性之總結報告，旨此，函知通過各部，組之業務報告，以資彙集，并備題數則待決，是以定於九月廿日（星期日）下午八時，在該總公所禮堂召開全體所員大會，敬希該屬遊藝部，國技組，音樂組各職員暨各位男女邑僑，屆時撥冗出席，以利進行云。

龍岡歡迎代表歸來 暨慶祝張桓侯誕誌

（雲訊）本埠龍岡親義公所，於九月十三日下午二時，召開歡迎出席美洲龍岡親義總公所第八屆恭親大會四位代表，完成任務歸來，暨慶祝張桓侯寶誕大會，到會者季爲踴躍，中關民凱司禮如儀，主席關宗武恭讀先主遺訓，次第宣佈歡迎旨趣，請劉孔樞，關若愚，張雙元，趙毓明四代表依次報告大會情形及議決各事案，與對大會所得印象，總析盡致，旋由戴興戴智中宣告禮成，接續慶祝張桓侯寶誕典禮，仍爲關民凱司儀，主席趙毓明宣佈慶祝意義，繼而劉壽容，關雲龍，張楨相，趙榮義等相繼發言，語極莊諧作妙，博得熱烈掌聲，殿以茶會及酒會，情極盡歡。

移民英語讀本出版 中英對照歡迎採用

（云訊）聖方濟大使館華人牧務中心除致力宗教事業外，對於文化交流，不遺餘力，其所出版之移民入籍必學習英語之益智叢書，因新移民解決語言，以利謀生，非常生效，該中心更設立英語日夜補習班，分初，中，高三級，各班級採用之課本，即全由該中心附設之華天出版社負責出版，中英對照，爲初學英語及準備入籍者最方便。

該社已出版有「駕車須知」，「加拿大公民手冊」，均爲中英對照，又「感悟隨筆」一書，對青少年之德學修養，極爲重要，現該社又出版「移民英語讀本」，中英對照，課書對初學英語及入籍者是不少之工具，如欲採購者，請向該中心辦事處（電話二五四—二七二七）或華新及僑益兩書局查詢。

華人浸信會週年紀念

溫哥華華人浸信會，成立迄今，已達一年，除經常於每星期日上午十一時及晚上八時粵語崇拜外，復於每星期三及星期六晚七時半有查經祈禱會及團契聚會。現定週年紀念期間，即九月十八日廿號一連三晚，每晚七時半開始，在佈道會，由該會恩天存牧師講道，歡迎上內兄姊及同胞踴躍赴會，地點四七九八架拉士冬火京士威街。

華人神召會嘉音堂 舉行音樂佈道大會

（云訊）總開設於本埠片打東街已逾十餘年歷史之華人神召嘉音堂，在年初遷往十八街東二一一五號E.朗咁纖服務僑胞，又於八月初由香港聘得李紹光牧師到該主理堂務，并特定於本月十九晚八時正及廿日下午十一時正舉行音樂佈道會，由美國之中華歸主協會會長—中國名佈道家趙君影牧師伉儷率載譽美洲之香港盲人合唱團主理，屆時將有演唱聖詩，古今名歌，演奏中國樂器及福音短講等精彩項目，誠不可多得之機會也，歡迎僑胞各界，上內先進提早入座，以免向隅云。

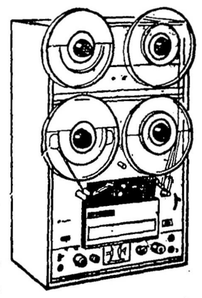
黃盤運翁魂歸天國 僑團執紼彌撒追悼

（云訊）台山潮境善長黃盤運翁，來加作商已數十年，一生樂善好施，各界稱譽，上天降福，獲享高壽，年登八十二歲蒙主恩召，息勞歸天，黃翁素抱志願囑身離世時請照天主教儀式舉其洗禮，并按該教儀式以其安葬。

黃翁於九月十日在聖方濟舉行隆重之喪禮，由該堂主任神甫周若漁主祭行追思彌撒，并由聖方濟學校學生之詩歌班唱經，眞是如願已償。

是日各僑團如英夏總堂，女彊學校，台山寧陽會館，台山會館實業部及中加友誼會等代表，到場執紼者，便依次向永生長眠之黃翁鞠躬作別。（未完）

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：二五四・三九一三
香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印贈，函詢即奉



GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593
政府牌照
專修理顏色與黑白電視機
價錢相宜工作担保滿意
華僑特等優待
黃民

大小睡房出賃
位於 13th Ave., Fraser 下午六時後電話 879-0182 洽商。

一睡房聯房招租
獨自門戶出入，近埠各設使利，包水電煖氣，如意者電話洽商參觀。
電話八七六・六八六八

壹廳壹房出租
位於差李街，內有廚櫥，包煖氣，電火，霜櫃。下午四時後 Tel. 255-4257

週末開放 下午二時至四時
九八一號東八街，五廳房新型屋，同新屋一樣靚，土庫另有三廳房水廁廚房，傳式萬四千五，銀期八厘利息。
電話：實事實業公司六八二、五二八四
詳情問鍾天賜八七六、四五七五

街角雜貨店生意出賣
因康健問題迫要出賣，每日生意約壹百三十元，有住宿房間與租約，與
Mrs. McKee 299-5243, Mr. Parsons 681-9673
洽商，Renfrew Rity Ltd, 253-2555

提防失明!!
工作過度眼力衰退 身體虛弱流淚困倦 視物不明疲倦無神 眼肌內障水不足
常滴靳宗義珍珠眼水 保全目力 功效神速
加拿大各藥行公司均售 雲華中和行 廣萬生代理
▲速服▼
靳宗義補眼丸
地香行 振過 屋 體大陽 目 路 眼 話

實事實業燕梳有限公司
伍澤游 黃秀英 李惠珍
208 E. PENDER ST, VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤游 RE 3-5743 伍澤泰 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-5855, 陳宗怡 732-6451
問詢電話或電話本號碼請留出字樓文柏屋居有新住家每日接本號

陳宗怡

代理燕梳
本號代理貳房屋火燭盜竊意外等各項燕梳，保費公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時電詢伍澤游號
(一)喜市定街夾域多利街，兩伙柏文，各自電錶煖氣，名貴地毯，總價三萬五千九百元，詳情問伍澤游
(二)雜貨舖兩間每日生意五百多二百元均有興旺地點好收期租金合理生意有前途詳情面談電話
(三)緬街和十六街一廳二廁房，廿五年新，七庫另有明地房，叁千元現租可以成交，自由銀期五年供
(四)三年新雅潔住家屋，有三睡房，近學校，交通方便，成功乃路夾廿二街取價貳萬八千九，周秋常
(五)乃路四十九街，三大廳房，新裝修，取價貳萬，叁千現租可供。陳宗怡
(六)喜市定街商業樓一座，十多年新，叁間舖位，樓上柏文六組，現價十貳萬七千，現已租滿
(七)近乃路十年新六廳兩靚平舖滿地毯土地另有二睡房雙電房三廁壹千九百元開價有得講
(八)每日生意二百餘元什貨店，連貨約四十里，有地方居住，西人業主，全價叁萬八。伍澤泰
(九)近唐人埠喜市定街，叁大睡房住家屋，原價出讓，合大家庭用，僅取貳萬貳千九，周秋常
(十)中型杜雜貨舖生意，位九龍近四街，有四廳房，開價七千九，四千可供，陳宗怡
(十一)外埠雜貨店，附近無大競爭，位於交通要道，有精雅廳房可住，八萬餘元生意叁年，周伍澤游
(十二)近山好素在廳房可作三睡房用內外均十分雅潔人見人愛意價壹萬八千九銀期七厘半
(十三)初國數間，一廳三大睡房，自政府獎助金，在東區和緬街附近，由二萬餘元起，詳情問伍澤泰
(十四)近埠九大睡房大屋，另有廳房，土庫，位域多利街，近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千九，間周秋常
(十五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(十六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(十七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(十八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(十九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(二十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(廿一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(廿二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(廿三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(廿四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(廿五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(廿六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(廿七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(廿八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(廿九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(三十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(三一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(三二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(三三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(三四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(三五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(三六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(三七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(三八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(三九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(四十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(四一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(四二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(四三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(四四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(四五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(四六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(四七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(四八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(四九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(五十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(五一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(五二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(五三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(五四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(五五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(五六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(五七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(五八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(五九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(六十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(六一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(六二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(六三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(六四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(六五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(六六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(六七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(六八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(六九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(七十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(七一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(七二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(七三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(七四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(七五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(七六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(七七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(七八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(七九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(八十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(八一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(八二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(八三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(八四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(八五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(八六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(八七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(八八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(八九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(九十)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(九一)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(九二)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(九三)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(九四)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(九五)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游
(九六)近乃廣街靚屋樓上樓下七庫各有房廁間房水喉浴盤近埠近學校二廳五千九開價
(九七)兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，仲客自理
(九八)好地位新型住家屋，三睡房，內裝修設備完善近埠，交通方便，現價貳萬九千，間周秋常
(九九)近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米檯身，開價貳萬八千，可接充八厘銀期。間陳宗怡
(一百)機會難逢，相當新型雜貨店連實業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤游

民華戲院
150 E. HASTINGS ST., AVON
加市定街東一百五十號

龔貞信花舖
鮮花扎作 Phone: 733-5304
到請費免 3024 W. BROADWAY
華 VANCOUVER 8, B.C.

若親目錄 考實
往：片打東街一四三號 安樂園 帶報式元參張票一張往華民戲院免費入內限到九月廿七號止

行遍全中國
另映壹部古裝歌唱（紮脚劉金定）
任劍輝 余麗珍 梁醒波
旅行中到州省內地拍攝生活實況風景名勝
中國人自製伊士曼七彩好過英美萬倍你唔信？請來睇吓看祖國的影片，如見自己親人，一看再看，敢包感動，舉頭望中國，低頭思故鄉，祖國山河多秀麗，美不勝收，中國之大，物博人多，睇之不盡，一張戲票帶你漫遊全中國各地，兩小時能遍覽中國情者要睇，久別家鄉的同胞更要看！此片映完即刻出口有得翻映咯。
九月十九號 起 六由十二點半映到十點半連環映六場
九月二十日 禮拜日兩天 國語對白 中英字幕解說

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
本號及時運到
香港高陞月餅
保證貨色新鮮
三黃蓮蓉月 雙黃蓮蓉月
單黃蓮蓉月 純淨蓮蓉月
單黃荳蓉月 單黃荳沙月
單黃椰絲月 玫瑰荳沙月
杭仁椰絲月 杭仁荳蓉月
膠花豬籠餅 月光餅

僑豐公司
KIU FONG CO. LTD.
264 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER 4, B. C. Phone: 687-1136
本號經營
中西雜貨 海味罐頭
白米油糖 藥材補酒
茶葉餅食 瓜菓蔬菜

華新書局
英語慣用法詞典
葛傳規著 精庄本五元
一劍證江湖 州五冊金盞十式元式
迷宮魔劍廿冊 諸葛青雲 七元
劍魔恩仇州六冊伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊倪匡客 叁元壹毫五
孤騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天新魂廿冊 方殘 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 六元八
黑風旗十六冊 司徒嶽 五元六
幽花魔灯廿二冊伴霞樓主八元八
關西刀客得十七冊卓松溪著 六元
血海殘魂廿冊孤獨生著 七元
金鏢游龍十壹冊諸葛青雲叁元八
血洗雄龍潭十二冊梅魂機四元式
碧血金釵四十九冊金寶十七元式
尼龍草編織法高碧珊著 五毫五
如花美容九毫彩色大號九毫何行
鴛鴦飛眼好 岑凱倫著壹元壹毫
女人的貞節 白衣者 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依德
故宮春秋畫冊 中山先生傳 孫文圖 廿幅六元 壹元五
Wah Sun Book Store, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

BLOCK BROS. B REALTORS
洪錦堃

電話：住宅 九六六・九五二；四三一・五七四一
▲近展覽會場良好住宅區，完全翻新石屎米外牆，電線、水喉，自動煖氣爐，五睡房。
▲近埠埠五大睡房堅固住宅，高土庫另可建房開價式萬零九百元，有個講。
▲東區十一組柏文樓，開價十萬零五百元，每年總入息一萬五千式百元，接供銀期八厘息。
▲雲埠中心商業樓，開價九十萬元，每年總入息九萬五千五百元，四十萬現款可成交。
▲新屋數十間，由式萬四千元起。
▲柏文樓田四期至壹百零一組，請電話查問。